

PERSONAL INFORMATION Yeliz Melzer
Freelance Translator (English-Turkish)

+905318287265

yelizmelzer@gmail.com

SERVICES Translation, proofreading, editing, localization, brand name check

CAT TOOLS SDL Studio, MemoQ, Memsource, Workspace XLIFF Editor, GTT, Lilt

AREAS OF EXPERTISE

Localization

Websites, apps, software, web content

Translation, proofreading, editing

- Business, finance, blockchain, cryptocurrencies, NFTs, DeFi projects, exchanges, HR, PR, sales, marketing, advertising, business contracts, politics, public sector, EU, NGOs
- Clinical trial reports, pharmaceuticals, SPCs, marketing authorizations, device manuals, patents
- Media, cultural studies, magazine articles, horology, gastronomy
- Telecommunication, construction, hardware & software manuals

JOB-RELATED SKILLS

- Excellent command of CAT tools and ability to quickly learn offline and online translation tools
- Project specific termbase and translation memory creation & QA check for each project, thus utmost accuracy
- Creative translation which sounds natural in the target language
- Ability (love) to work as part of a team
- Quick response to requests

PERSONAL INTERESTS

Blockchain technologies, Crypto trading, Culture, Traveling, Media, Politics, Astronomy, Language and Cognition

SOME OF RECENT CLIENTS

- 2019–Present** **Freelance Translator / Reviewer**
Lilt (United States)
- Translated and reviewed texts for a leading blockchain platform including texts about cryptocurrencies, NFTs, DeFi projects, crypto exchanges, etc.
 - Translated and reviewed texts for the website of a decentralized exchange platform
 - Translated content as part of a team for a long-term localization project of an online service platform providing templates including but not limited to infographics, newsletters, brochures, invitations, presentations, book covers, restaurant menus, blogs
 - Reviewed translation of news blog of a social media platform
- 2018–Present** **Freelance Translator / Reviewer**
TTC wetranslate Ltd. (United Kingdom)
- Translated and reviewed contracts, activity reports, corporate communication and training documents
 - Translated clinical trial contracts, medical market researches, diagnostic data sheets, user manuals for several medical devices
- 2010–2018** **Freelance Translator**
Anglo-Turca Language Service Ltd. (Turkey)
- Translated EU Council Regulations on several subjects (among others, financial rules, taxations, customs, migration)
 - Translated numerous social projects carried out by governmental bodies and international organizations including UNDP, UN Women and Turkish governmental and non-governmental organizations
- 2014–2019** **Freelance Translator**
Major Translation (Turkey)
- Translated magazine articles on various subjects from economics to luxury living to watchmaking
 - Translated numerous business and procurement contracts, newsletters, press releases, staff training documents, marketing documents for several corporations including Turkish telecommunication company and its mobile operator
 - Took part in website, app and software localization projects including a major travel management software and app package

EDUCATION

- 2013–2014** **Took Classes in Language and Cognition (Special Student Status)**
Department of Cognitive Science, METU, Ankara (Turkey)
- 2010–2013** **M.S. in Media and Cultural Studies**
Graduate School of Social Sciences, METU, Ankara (Turkey)
- 2001–2006** **B.S. in Economics**
Faculty of Economics and Business Administration, Ege University, Izmir (Turkey)